



«СОЧУВСТВИЕ»  
Благотворительный Фонд

Інформаційно-аналітичне щомісячне видання

Видається з лютого 2003 року

# МІГРАЦІЯ

Розповсюджується безкоштовно

№ (10) 104, жовтень 2010

## 60-ТА РІЧНИЦЯ З ДНЯ ПІДПИСАННЯ КОНВЕНЦІЇ ПРО ЗАХИСТ ПРАВ ЛЮДИНИ І ОСНОВОПОЛОЖНИХ СВОБОД 1950 РОКУ



22 ЖОВТНЯ У ВЕРХОВНІЙ РАДІ УКРАЇНИ ВІДБУЛОСЯ СПЕЦІАЛЬНЕ ЗАСІДАННЯ З НАГОДИ 60-Ї РІЧНИЦІ З ДНЯ ПІДПИСАННЯ КОНВЕНЦІЇ ПРО ЗАХИСТ ПРАВ І ОСНОВОПОЛОЖНИХ СВОБОД 1950 РОКУ.

У Спеціальному засіданні взяли участь Прем'єр-міністр України Микола Азаров та члени уряду, Голова та судді Конституційного Суду України, Голова Вищого господарського суду України, Голова вищого спеціалізованого суду України з розгляду цивільних і кримінальних справ, Голова Вищої ради юстиції, Генеральний прокурор України, Уповноважений Верховної Ради України з прав людини. Присутні також представники міжнародних організацій, правозахисних організацій України, церков та релігійних організацій, дипломатичного корпусу, наукових установ та вищих навчальних закладів, всеукраїнських громадських організацій національних меншин.

До учасників Спеціального засідання Президент України Віктор Янукович надіслав відео-звернення.

Глава держави назвав Спеціальне засідання «символічним, адже воно проводиться в умовах глибинного реформування всіх сфер життєдіяльності України, зокрема системи захисту прав людини».

У своєму зверненні Президент України поставив низку запитань з приводу того, чому Україна на 60-му році існування Конвенції про захист прав людини змушена боротися за запровадження у життя її базових принципів?

В.Янукович сказав, що зроблено чимало кроків у напрямку забезпечення прав і свобод українських громадян, серед яких і можливість оскаржувати судові рішення у Європейському суді з прав людини. «Але ми мусимо оцінювати ситуацію із захистом прав людини глибше і системніше», - наголосив глава держави і зазначив, що Верховна Рада і Кабінет Міністрів мають якнайшвидше завершити процес уніфікації національного законодавства з європейськими правозахисними стандартами.

В.Янукович висловив переконання у тому, що Україна має всі можливості за рік-два істотно покращити ситуацію з дотриманням стандартів, передбачених Конвенцією про захист прав людини і основоположних свобод. «Україна мусить позбутися і вона позбудеться статусу держави, в якій регулярно порушуються основні права людини», - наголосив Президент України.

Прем'єр-міністр України Микола Азаров у зверненні до учасників спеціального засідання зазначив, що для уряду дотримання та захист прав громадян є безумовним пріоритетом. «Міністерство юстиції через урядового уповноваженого у справах Європейського Суду з прав людини здійснює постійне представництво України в Європейському суді з прав людини і звітує про хід виконання рішень Європейського Суду», - сказав Прем'єр-міністр.

Початок. Продовження див. стор. 2

## 24 жовтня - День Організації Об'єднаних Націй

Річниця вступу в силу Статуту Організації Об'єднаних Націй - 24 жовтня 1945 року - святкується як День ООН починаючи з 1948 року. Цей день присвячений пропаганді основних цілей і досягнень Організації Об'єднаних Націй, зокрема, цього року увага зосереджена на восьми Цілях розвитку тисячоліття.

У посланні з цієї нагоди, Генеральний секретар Пан Гі Мун закликав все міжнародне співтовариство домагатися втілення в життя великої ідеї цього основоположного документу.

Пан Гі Мун підкреслив, що сьогодні людство стикається з проблемами поляризації та недовіри. Одночасно глава ООН відзначив, що нинішній взаємопов'язаний світ відкриває нові можливості для спільного досягнення прогресу.

Він підкреслив, що необхідно зробити більше для захисту людей, захоплених озброєним конфліктом, для боротьби зі зміною клімату та для запобігання ядерної катастрофи. Глава ООН нагадав про важливість розши-



рення можливостей жінок і дівчат, боротьби з несправедливістю і безкарністю.

ООН є центром вирішення проблем, з якими стикається все людство. Ця діяльність здійснюється спільними зусиллями більше 30 пов'язаних з нею організацій, що складають систему ООН. День у день вони ведуть роботу зі сприяння дотримання прав людини, охорони навколишнього середовища, боротьби з хворобами та скорочення масштабів убогості. Установи ООН розробляють норми і правила безпечного й ефективного повітряного сполучення.



## В Одесі відкрито Південний регіональний центр Національної академії правових наук України

8 жовтня 2010 року в Одесі на базі Національного університету «Одеська юридична академія» відкрито Південний регіональний центр Національної академії правових наук України. Президентом Південного центру одностайно було обрано голову Комітету Верховної Ради України з питань правосуддя Сергія Ківалова.

Співробітники Південного центру мають намір дослідити правову систему України, а також розробляти наукові роботи для підвищення якості юридичної освіти у вузах країни.

У Верховній Раді України зареєстровано проект закону «Про біженців та осіб, які потребують додаткового або тимчасового захисту»

Ініціатором законопроекту є Кабінет міністрів України.

У проекті закону (№7252 від 14.10.2010 р.) пропонується визначити порядок визнання особи біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, втрати та позбавлення статусу біженця, допоміжного захисту, надання та припинення тимчасового захисту в Україні, правовий статус біженців та осіб, які потребують допоміжного захисту і яким надано тимчасовий захист в Україні.

Початок. Продовження див. стор. 2

## 28 жовтня 2010 року відбулася нарада Голови Держкомнацрелігій Ю. Богуцького з керівниками територіальних органів міграційних служб



На нараді були присутні Перший заступник Голови В.М. Воронін, заступник Голови В.Г. Алексєєв, начальник Департаменту у справах біженців та притулку Н.М. Науменко

Мета наради: обговорення забезпечення законодавства України про біженців у 2010 році.

За підсумками наради Юрій Богуцький наголосив про необхідність підвищення якості роботи з шукачами притулку та біженцями, а також ефективності взаємодії з органами виконавчої влади.

## Читайте в номері:

Одещина: толерантність та міжкультурний діалог



стор. 3

Образовательный комплекс «Семья»



стор. 4

ЕКСКУРСІЯ В АККЕРМАНСКУЮ КРЕПОСТЬ



стор. 5

КОНКУРС БЫЛ ТОЛЬКО ПРЕДЛОГОМ...



стор. 6



## СПЕЦІАЛЬНЕ ЗАСІДАННЯ ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ, ПРИСВЯЧЕНЕ 60-Й РІЧНИЦІ З ДНЯ ПІДПИСАННЯ КОНВЕНЦІЇ ПРО ЗАХИСТ ПРАВ ЛЮДИНИ І ОСНОВОПОЛОЖНИХ СВОБОД 1950 РОКУ

*Продовження. Початок див. стор. 1*

За словами М.Азарова, уряд забезпечує відкритість та прозорість діяльності органів виконавчої влади, а також участь громадськості у процесі формування та реалізації державної політики, створені всі можливості для вільного та об'єктивного висвітлювання діяльності влади в засобах масової інформації.

Прем'єр-міністр, завершуючи, наголосив: «Ми розуміємо, що стан справ у державі потребує рішучих реформ. Президент України отримав від народу мандат на здійснення таких реформ, на оновлення країни. І тому сьогодні єдина сильна влада спільно виконує цей мандат. Уряд і надалі буде робити все для демократичного розвитку України, забезпечення прав і свобод громадян».

На спеціальному засіданні виступили Міністр юстиції України Олександр Лавринович і Урядовий уповноважений у справах Європейського суду з прав людини Юрій Зайцев.

Перед учасниками спеціального засідання виступила Уповноважений Верховної Ради України з прав людини Ніна Карпачова.

Н.Карпачова представила Спеціальну доповідь Омбудсманна України, у якій, за її словами, зроблено комплексний аналіз виконання Україною зобов'язань, узятих як при вступі до Ради Європи, так і тих, що випливають з Європейської конвенції про захист прав людини і основоположних свобод та європейських конвенцій, ратифікованих нашою державою. У спеціальній доповіді висвітлена діяльність Уповноваженого з прав людини щодо сприяння імплементації у законодавство України та правозастосовну практику європейських стандартів, аналізується практика Європейського суду щодо України.

Уповноважений з прав людини нагадала, що процес ратифікації в Україні Конвенції був складним і навіть драматичним одночасно. «Йому чинився активний супротив, це нагадувало драматичну історію розробки і прийняття самої європейської Конвенції», - нагадала вона.

Н.Карпачова розповіла про діяльність Уповноваженого з прав людини щодо скасування смертної кари, запобігання катуванням, дотримання права на судовий захист і невиконання судових рішень, забезпечення свободи засобів масової інформації та і плюралізму думок тощо.

Н.Карпачова, завершуючи ще раз звернулася до Спеціальної доповіді Омбудсманна України, зазначивши, що у ній вперше публічно представлено аналіз виконання Україною зауважень та рекомендацій постійних контрольних моніторингових органів Ради Європи і закликала усі політичні сили України до консолідації на засадах реального захисту прав і свобод людини.

Голова Комітету з питань прав людини, національних меншин і міжнародних відносин Олег Зарубінський відзначення на високому державному рівні ювілейної річниці Європейської конвенції з прав людини назвав добрим знаком для суспільства. «Воно засвідчує, що всі гілки влади прагнуть докласти зусиль, щоб права людини в нашій державі наповнились реальним змістом», - сказав він.

О.Зарубінський зауважив, що держава не забезпечує сьогодні повною мірою реалізацію прав і свобод передбачених Конституцією і передбачених законодавством України. У цьому зв'язку голова парламентського Комітету наголосив на необхідності у цьому питанні консолідованих, об'єднаних дій, адже «метою і нашим прямим обов'язком є утвердження і забезпечення прав і свобод людини».

Голова Комітету також наголосив на необхідності посилення парламентського контролю за дотриманням прав людини.

Голова Верховної Ради України Володимир Литвин підбиваючи підсумки, висловив переконання, що «Конвенція про захист прав людини і основоположних свобод - це документ навіки, який буде вдосконалюватися». «Права людини - безмежні, вони будуть розвиватися. Головне, щоб вони співставлялися з нашими традиціями, з нашою вірою, щоб вони слугували людям, прогресу, людській спільноті і Україні», - наголосив В.Литвин.

portal.rada.gov.ua



## У Верховній Раді України зареєстровано проект закону «Про біженців та осіб, які потребують додаткового або тимчасового захисту»

*Продовження. Початок див. стор. 1*

Ініціатором законопроекту є Кабінет міністрів України.

У проекті закону (№7252 від 14.10.2010р.) пропонується визначити порядок визнання особи біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, втрати та позбавлення статусу біженця, допоміжного захисту, надання та припинення тимчасового захисту в Україні, правовий статус біженців та осіб, які потребують допоміжного захисту і

яким надано тимчасовий захист в Україні.

Проект закону України враховує положення Конвенції про статус біженців 1957 р. та Протоколу щодо статусу біженців 1967 р. і спрямований на удосконалення законодавства щодо біженців шляхом урахування документів у сфері міграції, прийнятих Радою Європи та Європейським Союзом.

Проект закону пропонує запровадження в Україні інститутів допоміжного та тимчасового захисту, що є складовою інтеграції України до ЄС у сфері міграції. Зокрема, враховано положення щодо інститутів додаткового та тимчасового захисту, які містяться у рекомендаціях Комітету Міністрів Ради Європи № R (2000) 9 від 3 травня 2000 р. «Про тимчасовий захист» і № Rec (2001)18 від 27 листопада 2001 р. «Про додатковий захист» та Директиви Ради Європейського Союзу № 2001/55/ЄС від 20 липня 2001 р. «Про мінімальні стандарти стосовно надання тимчасового захисту у світлі масового припливу переміщених осіб та про заходи по сприянню збалансованості зусиль країн-членів щодо розміщення таких осіб та подолання його наслідків».

## Встреча в Пункте временного размещения беженцев г. Одесса

20.10.2010 Пункт временного размещения беженцев в Одессе, с целью обсуждения актуальных проблем беженцев и искателей убежища, проживающих в пункте, посетила директор Департамента по делам беженцев и убежища Государственного комитета по делам национальностей и религий - Науменко Н.Н., которая совместно с начальником Управления миграционной службы в Одесской области Супруновским И.П. провели встречу с беженцами и искателями убежища, проживающими в пункте. Во встрече также приняли участие: и.о. директора пункта – В.Агапов, директор БФ «Сочувствие», главный редактор газеты «Миграция» В.Тимофеева.

Встреча проходила в формате вопросов и ответов. Беженцы поднимали вопросы о переводчиках, говорили о медленном решении вопроса предоставления им статуса беженца (6 месяцев и более). Тоже происходит и в судах. Среди искателей убежища, особенно африканцев, лишь незначительное количество получает статус беженца. Искатели убежища не имеют возможности зарегистрировать свой брак, даже когда у них рождаются дети.

Много вопросов было по работе Пункта временного проживания беженцев. Отдельные беженцы и искатели убежища живут в нем годами и этим



самым не дают возможности заселиться вновь прибывшим.

Проживающие жаловались также на недостаточное количество продуктов (1 пачка масла и 1 кг. муки на одного человека в месяц) и на их не всегда хорошее качество. Многие беженцы нуждаются в теплой одежде, предметах сангигиены. Просили установить отдельные шкафчики для длительного хранения овощей и фруктов. Увеличить количество лекарств, для лечения хотя бы простейших заболеваний.

Жаловались на отсутствие помощи со стороны общественных организаций, финансируемых УВКБ ООН. Их стало много и это создает большие неудобства для беженцев, которым приходится ездить в разные концы города, по месту нахождения каждой и где беженцев зачастую просто пускают по кругу. Много нареканий было на работу ОД «Вера. Надежда. Любовь», куда проживающие пункта неоднократно обращались за

материальной, медицинской и других видов социальной помощи и получили отказ.

По всем затронутым в ходе встречи вопросам, беженцы и искатели убежища получили подробные разъяснения.

Затем по итогам встречи было проведено рабочее совещание с сотрудниками ПВРБ. Им были указаны на недостатки в работе и поставлены соответствующие задачи.

Решено установить в ПВРБ почтовые ящики, где бы беженцы могли анонимно высказывать свои замечания и предложения по улучшению работы Пункта, а администрации оперативно на них реагировать и принимать соответствующие меры.

Такие встречи планируется проводить на Пункте регулярно.

**Л. Плашкина,**  
главный специалист  
отдела по работе с  
беженцами ПВРБ





## Одещина: толерантність та міжкультурний діалог

болгарської та ін меншин (до речі, молдавська громада Одещини становить понад 40% українських молдаван і є найбільшою в межах однієї області). Така етнічна палітра - прекрасний інструмент для формування діалогу і розвитку регіону.

В Одеському регіоні налагоджене плідне співробітництво органів виконавчої влади, місцевого самоврядування та громадських організацій. У 1997 році був створений відповідний структурний підрозділ до компетенції якого належить питання реалізації державної етнічної політики - нині це управління у справах національностей та релігій облдержадміністрації. До цієї роботи залучені також управління освіти та наукової діяльності, управління культури і туризму облдержадміністрації, міграційна служба. У структурі облради діє профільна комісія.

Управління у справах національностей та релігій облдержадміністрації веде активна робота з національно-культурними товариствами області, які допомагають зберігати баланс між загальнонаціональними, регіональними і етнічними інтересами. Вони мають значний потенціал для відродження мови, традицій, збереження самотньої культури, адже корені сучасного етнічного руху можна знайти ще в кінці XIX ст., коли було засноване перше «Одеське товариство караїмів для поширення освіти і взаємного допомоги». Потім почали діяти «Одеське жіноче благодійне товариство караїмське» і «Одеське караїмське благодійне товариство». У кінці XIX - на початку XX ст. з'являються на Одещині польські суспільства. Одеське чеське товариство веде свою історію ще з 1882 р., коли була створена «Ческа беседа». На початку XIX ст. було утворено «Грецьке благодійне товариство», яке допомагало переселенню представників цього етносу. Діяльність грецької громади Одеси в позаминулому столітті стала вирішальним фактором в отриманні Грецією незалежності і звільнення грецького народу від османського ярма, адже саме тут була створена таємна грецька організація борців за визволення Греції «Філікі Етерія». Активно діяли болгарські і вірменські товариства. На жаль, історичні реалії змусили згорнути діяльність переважної більшості національно-

культурних товариств.

Але, як тільки з'явилася перша можливість, активні одесити почали відновлювати національно-культурне життя. Вже 5 вересня 1988 був зареєстрований Одеський грецький клуб «Еллада». А вже в 1990 році почали діяти німецьке, польське, вірменське товариства, трішки пізніше - албанське, болгарське, чеське, корейське, молдавське і багато інших. Станом на 1 жовтня 2010 року в Одесі і області діє понад 120 товариств різного рівня, налагоджувати активний та плідний діалог між якими допомагає Рада представників національно-культурних товариств Одеської області, яка діє з 1999 року.

В області забезпечується право вільного розвитку, використання мов національних меншин, створюються сприятливі умови для їх вивчення та забезпечення шкіл висококваліфікованими кадрами. Мережа шкіл приводиться у відповідність до національного складу населення. В області діють школи, де вивчається болгарська, російська, молдовська, польська, ідиш, грецька та інші мови. Управління підтримує діяльність національних шкіл недільного типу. Не менше уваги приділяється облдержадміністрацією задоволенню культурних потреб національних спільнот. На базі клубних установ області діють понад 500 національних колективів художньої самодіяльності різних жанрів.

У цьому році на сесії облради було прийнято Програму підтримки розвитку національних меншин та діяльності національно-культурних товариств на 2010-2012 роки. Це дає можливість організувати науково-практичні конференції, надавати допомогу відділам культури, фінансувати проведення різноманітних заходів за пропозиціями національно-культурних товариств. В області проводяться фестивалі російської, ромської, польської, грецької, албанської, білоруської, гагаузької культур, відзначаються пам'ятні дати, традиційними стали національні фестивалі і свята: молдовські - «Флоріле Далбе» і «Мерцішор», болгарські - «Гергієв ден» і День бессарабських болгар; свято чехів «Плес»; польське «Ламання облатки»; російська «Масляна»; грецький «ОХІ»; корейська «Кореяда» та багато інших. В області діє Всеукраїнський Центр болгарської культу-

ри, працюють обласні Центри - національних культур у м.Ізмаїл і м.Рені, болгарської культури в м.Болград, Будинок польський, центр гагаузької та грецької культур в Одесі.

Відповідно до статті 6 Закону України «Про національні меншини в Україні», на обласному радіо та телебаченні діють молдавська, болгарська, гагаузька редакції. З обласного бюджету підтримується газета «Роден край», «Лучаферул», «Вірменський вісник» грецька газета «Одісос». Виходять єврейські газети, має друковане видання Асоціація болгар України.

Спільними зусиллями ми знаходимо нові аспекти культурно-просвітницької роботи. Цікавим напрямком роботи стало створення в 2009 році музею пам'яті Голокосту в м.Одесі, проведення регіонального конкурсу дитячого малюнка «Ми - разом!», видання циклу методичних розробок для національних шкіл недільного типу; видання в електронному форматі матеріалів україно-болгарських конференцій, які проводилися протягом останніх 10 років; розробка сайту «Національні меншини Одещини»; формування електронної бібліотеки мовами національних меншин, створення сторінки «Сузір'я дружби» присвяченої національним меншинам Одещини в газеті «Одеські вісті», продовження виходу в ефір телепрограми «Багатонаціональна Одещина»; створення іменної колекції управління та Ради національно-культурних товариств Одеської області в обласному архіві, видання інформаційного бюлетеня Ради представників національно-культурних товариств «Багатонаціональна Одещина». Зараз формується молодіжні національні товариства, вивчається можливість створення центрів толерантності - роботи і задумів багато.

Вся ця діяльність формує особливий морально-психологічний клімат толерантності, що дозволяє не просто співіснувати представникам різних національностей, а плідно, конструктивно взаємодіяти, створювати спільне життя, домагатися сталого розвитку регіону.

**Я. О. Різнікова**  
Начальник управління у справах національностей та релігій Одеської обласної державної адміністрації, член Національної спілки журналістів України

## Делегація ХІАС в Україні відвідала Пункт тимчасового розміщення біженців м. Одеса



13 жовтня 2010 року Пункт тимчасового розміщення біженців м. Одеса відвідала делегація Представництва Американської неурядової некомерційної організації ХІАС в Україні.

Ця організація є однією з найдавніших спеціалізованих неурядових організацій світу, що працює в галузі міжнародних міграцій. По теперішній час ХІАС виконує благодійні про-



грами у дев'яти країнах та чотирьох континентах світу. Представництво ХІАС в Україні веде благодійні програми притисному співробітництві з українськими державними установами, з Управлінням Верховного Комісара ООН у справах біженців (УВКБ ООН), з іншими українськими та іноземними організаціями тощо.



Представники Ради директорів ХІАСу ознайомилися з роботою Пункту тимчасового розміщення біженців м. Одеса та зустрілися з біженцями та шукачами притулку, які проживають в ПТРБ.

**А. Плашкина,**  
головний спеціаліст  
отдела по работе с  
беженцами ПТРБ





МІЖНАРОДНИЙ ФОНД  
"ВІДРОДЖЕННЯ"



Благодійний Фонд допомоги  
біженцям і переселенцям  
«СПВЧУТТЯ»

## Образовательный комплекс «Семья»

«ДЕТИ ПЛАНЕТЫ ЖИВУТ В ОДЕССЕ»

Знакомьтесь, Бадалбаев Зубаир  
Бахромеевич, 3 года и 4 месяца



Родился в семье искателей убежища из Кыргызстана. Он очень любит кушать плов и играть со сверстниками.

Мальчик никогда не устает, очень общительный и веселый.

Любит военных и в будущем мечтает стать офицером.

Мама уверена, что ее сына ожидает светлое будущее и карьера большого начальника.

А еще у Зубаира любимая песня «Два веселых гуся», которую он с удовольствием поет.

### Расписание занятий образовательного комплекса «Семья»

Расписание занятий младшей группы				
понедельник	вторник	среда	четверг	пятница
Подвижные игры 12:00-13:00	Подвижные игры 12:00-13:00	Подвижные игры 12:00-13:00	Подвижные игры 12:00-13:00	Занятия в кукольном театре «Сказка» 12:00-13:00
Детское творчество 13:00-13:30	Учимся писать 13:00-13:30	Учимся считать 13:00-13:30	Занятия с психологом 13:00-14:00	
Чтение сказок 13:30-14:00	Логика 13:30-14:00	Развитие речи 13:30-14:00		Прогулка 13:00-13:30
				Рисование 13:30-14:00
Расписание занятий старшей группы				
понедельник	вторник	среда	четверг	пятница
Русский язык 14:00-15:00	Подготовка домашних заданий 14:00-15:00	Украинский язык 14:00-15:00	Подготовка домашних заданий 14:00-15:00	Русский язык 14:00-15:00
Компьютерный класс 15:00-16:00	Занятия с психологом 15:00-16:00	Компьютерный класс 15:00-16:00	Занятия с психологом 15:00-16:00	Компьютерный класс 15:00-16:00

## Праздник осени



Кружит листва в осеннем вальсе,  
Играют блики на стекле,  
Причудливым цветным узором  
Ковер ложится на земле.

В нарядном осени убранстве  
Берёза, ясень, липа, клён.  
Рябины гроздьи среди листьев  
Рубиновым горят огнём.

Всех в этом вальсе осень кружит  
И, не жалея доброты,  
Как будто фея всем под ноги  
Бросает золото листьев.

И словно чувствует дыхание  
К нам приближающихся вьюг  
В высоком небе крик прощальный  
Птиц, улетающих на юг.

И. Бутримова

Спешит, торопится осень, всё новые и новые краски находит она для своей картины. Серыми тучами покрывает небо. Смывает холодным дождём пёстрый убор листьев. Для своей работы взяла осень самые яркие краски и принялась за свою картину. Берёзы и тополя покрыла она лимонной желтизной. Все деревья и даже кусты разукрасила осень по-своему, по-осеннему: кого в жёлтый наряд, кого в ярко – красный. Вот и наши дети, проживающие в Пункте временного размещения беженцев города Одессы, не могли не отметить приход осени. Они проявили инициативу и предложили провести «Праздник Осени». Мероприятие проводилось в Интеграционном Центре «VITA». Была организована конкурсная программа, которая включала в себя следующие номинации: лучшая осенняя картина или аппликация, музыкальный номер или стихотворение, победитель игры «Самый шустрый», победитель игры «Самый умный» и конечно же самый красивый осенний наряд. По итогам конкурсов компетентное жюри определило – кто станет Королем и Королевой Осени. Участники и победители конкурсов получили сладкие призы и сувениры. В завершении праздника для детей был проведен танцевальный мастер-класс, во время которого юных звезд учили танцевать Осенний Вальс.



Елена Хван

психолог БФ «Сочувствие»

### Образовательный комплекс «Семья»

Интеграционный Центр «Вита» Благотворительного Фонда помощи беженцам и переселенцам «Сочувствие» приступил к реализации нового проекта «Семья», финансируемого МФ «Возрождение». Уже начались занятия в школах и почти все дети – беженцы и искатели убежища, проживающие в Пункте временного размещения беженцев г. Одессы, определены в школу. Домашние задания они выполняют с помощью педагогов Интеграционного Центра «VITA». К сожалению, их родители беженцы и искатели убежища не в силах им

в этом помочь. В рамках проекта «Образовательный комплекс для детей – беженцев «Семья»» в Центре «VITA» действует группа продленного дня. Те дети, которым не удалось приступить к учебе в этом семестре, активно занимаются подготовкой к поступлению в школу в следующем. Изучают русский и украинский языки, стараются наверстать упущенное, догнать своих сверстников, чтобы позднее влиться в их коллектив. Хорошо, что у них появилась такая возможность благодаря тому же проекту. В этом же комплексе набрана младшая группа детей (от

3-х до 6-ти лет) для развивающих занятий. Психологом Интеграционного Центра «VITA» были составлены программа и расписание занятий старшей и младшей групп Образовательного комплекса «Семья» исходя из предложений родителей – беженцев и искателей убежища, которые они высказали на родительской конференции. Кроме того в рамках проекта для детей – беженцев организованы полдники, во время которых они могут подкрепиться и набраться сил. Добро пожаловать. В образовательный комплекс «Семья». Все его услуги бесплатны.

Л. Агошкова





Благодійний Фонд допомоги  
біженцям і переселенцям  
«СПІВЧУТТЯ»

## Проект Євросоюзу і УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев»

### ЭКСКУРСИЯ В АККЕРМАНСКУЮ КРЕПОСТЬ

15 октября 2010 года в рамках проекта ЕС и УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев» Благотворительным Фондом «Сочувствие» была организована экскурсия в город Белгород-Днестровский с посещением Белгород-Днестровской (Аккерманской) крепости – самой крупной в Украине.

В экскурсии приняли участие 55 беженцев и искателей убежища, проживающих в Одессе, автобус ел вмстил всех желающих.

В ходе экскурсии мы познакомились

со старинным городом юга Украины – Белгород-Днестровским и посетили известную далеко за пределами Украины, прекрасно сохранившуюся крепость XIV века. В ее стенах снимались многие известные всем исторические фильмы,

такие, как «Корабли штурмуют бастионы», «Адмирал Ушаков», «Отелло», «Дорогой ценой», «Поэма двух сердец», «Рыцарский



замок», «Двадцать лет спустя», эпизоды фильма «Д'Артаньян и три мушкетёра» и многие другие.

Построенная на месте античного города Тира,

поразила нас своей величественной архитектурой.

Экскурсовод рассказала нам об истории крепости, ее значении во времена Средневековья. Интересно было узнать, что своим вторым названием – Аккерман-Белгород-Днестровская крепость обязана туркам, захватившим ее в XV веке и называвшим ее «Белая Крепость» – «Аккерман».

Древние башни хранят старинные легенды и предания, а дети вслушивались в них, затаив дыхание. Во дворе крепости сразу в глаза бросается много зелени, обширность и

окруженная с трёх сторон рвом шириной 14 метров и омываемая с севера водами Днестровского лимана, Аккерманская крепость



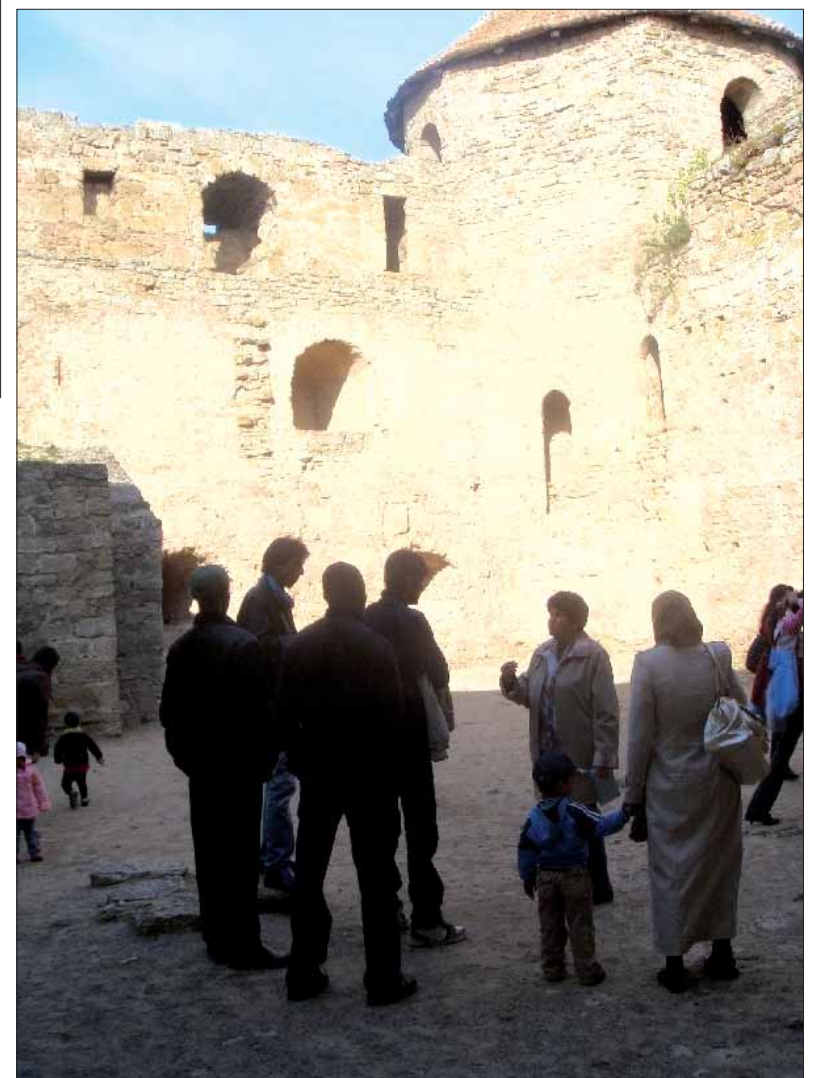
величавость огромного двора и многочисленность мощных башен, с которыми связано много интересных преданий и легенд. Башни крепости даже сегодня поражают своими размерами, а стены выделяются зубцами и амбразурами. Становится понятным, почему именно в этой крепости проходят ежегодные рыцарские турниры – чемпионаты Украины по историческому фехтованию.

Нам повезло с погодой, необычной для осени – день выдался на редкость теплым и сол-

нечным. Многие расположились прямо на травке, достали еду. Сотрудники Фонда «Сочувствие» угостили всех соком и булочками. Дорога дальняя и надо было подкрепиться.

Уставшие, но довольные мы уезжали с замечательным ощущением того, что прикоснулись к легенде, к истории Украины, ее культурному и архитектурному наследию!

**И. Котович,**  
**БФ «Сочувствие»,**  
**г. Одесса**





## КОНКУРС БЫЛ ТОЛЬКО ПРЕДЛОГОМ...



Как мы и предполагали, конкурс, объявленный УВКБ ООН в Украине, Беларуси и Молдове по проекту ЕС и УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев в Украине» был только предлогом, чтобы устранить от работы в проекте БФ «Сочувствие» И это очевидно. Во первых, он был объявлен только в Одессе и не на новый проект, как это положено, а на проект, который успешно осуществлялся в регионе. О позитивных результатах его выполнения свидетельствуют факты:

- впервые в Украине, нострифицированы дипломы беженцев по представлению их в Министерство образования и науки Украины Фондом «Сочувствие»,

- за обучение беженцев украинскому языку плату не берет единственный Вуз в Украине - Одесский Международный Гуманитарный Университет, с которым у нас заключен договор,

- интеграционные планы на каждого беженца разработанные БФ «Сочувствие» и УВКБ ООН в Украине рекомендовал их для использования в работе всем организациям, участвующим в проекте,

- ежемесячно ход выполнения проекта местной интеграции освещался в издаваемых Фондом «Сочувствие» газетах: «Миграция» и «Вестник»,

- только у БФ «Сочувствие» в проекте местной интеграции работали беженцы в качестве консультантов и волонтеров.

И другие...

Необходимо отметить так-

же что, вместе с проектом на конкурс были направлены письма поддержки от: Департамента по делам беженцев и убежища Государственного комитета Украины по делам национальности и религии, Одесской областной государственной администрации, Областного регионального руководящего комитета по выполнению проекта местной интеграции, Областного центра занятости, Управления миграционной службы в Одесской области, ведущих Управлений Одесской облгосадминистрации: образования и науки, социальной защиты населения, культуры и туризма, национальности и религии.

Но несмотря на все это, проект не был поддержан УВКБ ООН в Украине. Нам конечно же не простили «Открытую трибуну» в газете «Миграция» и критические выступления на ней беженцев и искателей убежища. Редакция, кстати, так и не получила ни одного ответа на эти публикации, хотя они и были адресованы УВКБ ООН в Украине. Что же касается самого проекта, то он, соответствовал всем критериям конкурса и работали над ним настоящие профессионалы, имеющие большой практический опыт работы с беженцами. И то, что он был достойный для реализации в 2011 году, могут, при желании, подтвердить независимые эксперты. Тем не менее, решено, что в 2011г. проект в Одессе будут осуществлять непосредственно работники УВКБ ООН в Украине. Мы не ставим под сомнение их квалификацию, но они не знакомы со

спецификой региона, не имеют достаточных связей, не вели переговоры с участниками проекта, не подписывали с ними договора, - что нами уже проделано. Обидно, что наши планы так и останутся незавершенными. В развитие проекта местной интеграции нами планировалось несколько новационных направлений, одно из них это необходимость решения жилищной проблемы беженцев, как основного фактора их интеграции. Работу эту мы уже начали в Одесском регионе, хотя она и не была предусмотрена в проекте местной интеграции на 2009-2010гг. в Украине. Но мы понимали, что без решения жилищной проблемы интегрироваться беженцам будет очень сложно, поэтому, от имени областного руководящего комитета по выполнению проекта в Одесской области, обратились с письмами к губернатору области и мэру города по вопросу решения жилищной проблемы малообеспеченных беженцев. Губернатор, в свою очередь, направил письма всем руководителям районных и сельских администраций области с указанием провести мониторинг имеющегося у них свободного жилья для размещения в нем беженцев. В районы выезжали наши сотрудники, которые обследовали эти дома, изучили инфраструктуру населенных пунктов, наличие в них школ, детских садов, больниц, объектов трудоустройства беженцев. Составили базу данных, каталог с фотографиями, освобожденного жилья. БФ «Сочувствие» провел опрос беженцев, желающих добровольно переехать в сельскую местность. Уже имеются заявления от многодетных семей, желающих переселиться. В следующую поездку мы включили в делегацию самих беженцев и пригласили в нее представителей УВКБ ООН в Украине для более детального изучения этого вопроса. На местах делегации был оказан радужный прием. Руководители сельских районов заинтересованы в увеличении населения за счет приезжих и готовы принять беженцев и предоставить им необходимые условия для жизни. Требуется только небольшая финансовая поддержка УВКБ ООН на обустройство беженцев. Еще раз хочу подчеркнуть, что эта работа уже началась у нас и пока только в Одесском регионе. И мы готовы были ее продолжить в следующем году, о чем и заявили в проекте местной интеграции.

Еще одна новация, пред-

ложенная Фондом и выдвинутая на конкурс - это школы интеграции. Наш опыт работы подсказал, что беженцев надо обучать интеграции. Для этих целей мы решили использовать потенциал библиотек, которые имеются во всех микрорайонах города. Через сеть библиотек мы могли бы охватить школами интеграции большое количество беженцев, приблизив их к месту проживания. Известно, что библиотеки из года в год по разным причинам и особенно с появлением Интернета теряют своих читателей. Вот мы и решили пополнить ряды их посетителей за счет беженцев. Нас поддержали в областном управлении культуры и туризма. Провели совещание с руководителями библиотек - как и чем они могут помочь беженцам в их интеграции в украинское общество. Получили от них много предложений таких как: в каждой библиотеке оборудовать стенды, книжные выставки с юридической литературой, по правам и обязанностям беженцев, подобрать литературу на их родном языке, оказывать им помощь в поисках жилья, вывешивая списки агентств недвижимости и риелторских компаний с их адресами и телефонами, в трудоустройстве (списки вакансий), в использовании Интернета (он имеется в каждой библиотеке), проводить для беженцев консультации по вопросам интеграции, культурно-массовые

мероприятия, читательские конференции, круглые столы, вечера вопросов и ответов, разнообразные встречи и др....

Предлагая УВКБ ООН в Украине, Молдове и Беларуси эти новации, работа над которыми уже начата в регионе, мы были уверены, что сможем реализовать их в полном объеме в 2011 году, однако получив отрицательный вердикт, мы поняли, что в УВКБ ООН пришли люди (Фурио Де Анжелис и др.), которым это все не интересно. У них видимо свои особые, не понятные нам цели и задачи. И поэтому я, как координатор проекта по местной интеграции беженцев в Украине, посчитала своим долгом проинформировать общественность о сложившейся ситуации в Одесской области, что планирую делать и дальше.

Читайте наши публикации на страницах газеты «Миграция» и на сайте [www.migraciya.com.ua](http://www.migraciya.com.ua) на русском, украинском и английском языках.

**В. П. Тимофеева,**  
 координатор проекта ЕС  
 и УВКБ ООН «Местная  
 интеграция беженцев  
 в Украине» в Одессе,  
 директор БФ «Сочувствие»,  
 редактор газеты  
 «Миграция»





## ОТКРЫВАЕМ ШКОЛУ БИЗНЕСА ДЛЯ БЕЖЕНЦЕВ!

Мы предлагаем Вам начать свой бизнес и уверены, что Вы сможете сделать его прибыльным и улучшить свою жизнь. Газета «Миграция» будет подбирать для Вас и публиковать в рубрике «Школа бизнеса» наиболее привлекательные бизнес-идеи, которые Вы сможете использовать в написании своих бизнес-планов и участвовать в конкурсе для получения гранта в проекте ЕС и УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев в Украине».

### Как открыть автомойку?

При большом количестве автомобилей на наших дорогах, идея открыть автомойку, считается очень грамотным и эффективным решением при открытии собственного бизнеса.

Так как открытие автомойки – очень доходный бизнес. Большинство из нас владеет собственными автомобилями, мы любим водить авто, особенно когда оно чисто и красиво смотрится. По данной причине владельцы автомобилей часто моют свои авто. Некоторые из них моют машины сами, но, как показывает статистика, большая часть предпочитает делать это на специализированных автомойках.



### Тонирование автостекла

Тонирование автомобилей – один из тех бизнесов, которые можно осуществить с минимальными инвестициями денег и времени.

Что необходимо для организации бизнеса:

1. Помещение
2. Оборудование и приборы

### Городская служба услуг

Посреднические услуги практически в любой сфере – занятие непрыльное и весьма доходное. Тоже самое можно сказать и об организации городской службы услуг, деятельность которой заключается в посредничестве между заказчиками и исполнителями различных работ таких как, к примеру ремонт квартиры, перевозка грузов, замена сантехники, электрики и пр. Кратко ее функции можно охарактеризовать как «все слуги и мастера на одном номере телефона».



### Нанесение на тело графических рисунков при помощи блессток

Салон по нанесению на тело живописи, тату из страз, тату из блессток, и оригинальный пирсинг без прокола тела.

На мой взгляд, это достаточно интересная идея для создания собственного бизнеса, которая бы прекрасно осуществлялась под руководством бизнес-леди. Дело в том, что сегодня подобные аксессуары очень актуальны, так как они прекрасно крепятся на теле на акриловый клей, девушке с подобным узором абсолютно не требуются ювелирные украшения, выглядит это очень стильно и модно, кроме того, это достаточно новое веяние в современной моде.



### Доставка продуктов питания

Данная бизнес-идея при ее правильной организации и воплощении в жизнь гарантированно принесет вам неплохие дивиденды. Суть ее состоит в том, что необходимо наладить своевременную доставку питания на различные фирмы и предприятия



### Кислородный коктейль бар

Многие из нас отдыхали в профилакториях и домах отдыха, неизменным атрибутом которых был кислородный коктейль. А ведь продажа кислородных коктейлей приносит большой доход владельцу кислородного бара. Если вас интересует приготовление кислородного коктейля и вы хотите узнать, как открыть кислородный бар, тогда читайте в следующих номерах газеты «Миграция» рубрику «Школа бизнеса». Потенциально купить кислородный коктейль может любой человек. Успешным расположением для кислородного бара станут институты, колледжи, поликлиники и салоны красоты.



## ОТКРЫВАЕМ САЛОН ЭКСПРЕСС-МАНИКЮРА

Многие из вас мечтают работать на себя. Но зачастую мечты остаются мечтами из-за того, что вас пугает неизвестность или вы просто не знаете, какой бизнес хотите организовать. Мы будем подбрасывать вам свежие идеи и рассказывать, как превратить их в реальность. Сегодня мы рассмотрим варианты, как можно открыть свой салон экспресс-маникюра, что и сколько для этого понадобится, и какие «подводные камни» ожидают новичков на пути к успешному бизнесу.

### КАК СТАТЬ ЧП-ШНИКОМ

Вам нужно взять в горгосрегистрации стандартный бланк регистрационной карточки на проведение госрегистрации физлица-предпринимателя. Заполнив, сдаете вместе с копиями паспорта, или удостоверения беженца, и кода, квитанцией об уплате регистрационного взноса (34 грн.). Бланк свидетельства о госрегистрации ЧП можете забрать уже через 2 дня. Затем нужно получить в налоговой района справку о взятии на учет плательщика налогов. Она выдается в «едином окне» при наличии паспорта или удостоверения беженца и свидетельства о регистрации. Не забудьте подать заявление о том, что будете работать на едином налоге (291 грн.). Следом вы отправляетесь в районное отделение Пенсионного фонда со справкой из налоговой и свидетельством о регистрации. На учет в ПФУ нужно стать до 20-го числа месяца, следующего за датой регистрации ЧП.

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ

Для маникюрных кабинетов нет отдельных нормативных документов. Все изложено в

документе, который называется «Государственные санитарные правила и нормы для парикмахерских разных типов ГСПиН 2.2.2.022-99». Они действуют с 1999 года. К открываемому нами бизнесу применимы нормы, касающиеся маникюрного кабинета. Площадь на одного наемного работника (он должен иметь медкнижку и каждые 6 мес. проходить медосмотр) должна быть не менее 6 м. Мебель должна быть из материалов, которые поддаются санитарной обработке. Обязательны стерилизатор, раковина для мытья инструментов и рук. Все инструменты должны проходить дезинфекцию спецпрепаратами, а затем — термическую стерилизацию. После каждого клиента емкости, в которых распаривают руки, обязаны обрабатывать дезрастворами. Кстати, о доступе к воде для мытья рук и инструментов. Понятно, что в торговых центрах организовать это очень сложно. Некоторые студии решают эту проблему с помощью обыкновенного кулера.

### ВЫБИРАЕМ МЕСТО РАСПОЛОЖЕНИЕ

Мини-студия маникюра — яркий пример бизнеса, когда спрос зависит от правильного распо-

ложения точки. Вы можете успешно конкурировать с стационарными салонами красоты. В вашу пользу будут работать доступность (в обычный салон, как правильно, нужно заранее записываться, а в экспресс-точке эта формальность опущена), скорость обслуживания и цены — в «быстрых» маникюрных значительно меньше средних по салонам.

### ОПРЕДЕЛЯЕМ СПРОС

Проходное место. Как показал опыт работы уже существующих точек, лучшее место — торговоразвлекательный центр, куда публика с деньгами приходит провести досуг и потратить деньги. Для Украины экспресс-маникюр — новинка, а это первый шаг на пути к прибыли, так как конкуренция еще невелика.

#### • Личный опыт

Наталья, предприниматель: «Я сначала открыла свою точку в продуктовом супермаркете. Клиенты были, но люди туда ходят за едой и маникюр считали неуместной затеей. Поэтому я решила сменить место. Уже три месяца работаю в торговом центре, и поток клиентов втрое больше!»

#### • Совет в тему

Ирина, хозяйка нейл-бара: «Я считаю перспективными местами офис-

ные и бизнес-центры, даже вокзалы, если хотите. Ведь там большая проходимость людей, которые, к тому же, часто ожидают. Они — потенциальные клиенты!»

### СКОЛЬКО МОЖНО ЗАРАБОТАТЬ

Расходы на старте

- Регистрация ЧП 35 грн.
- Разрешение СЭС 250 грн.
- Стол для маникюра 500 грн.
- 2 стула для мастера и клиента 300 грн.
- Сейф 500 грн.
- Техника (стерилизатор, лампа, фрайзер, парафинотопка) 2500 грн.

Итого: 5 615 грн.

Ежемесячные расходы

- Аренда 300 грн.
- Единый налог 291 грн.
- Налог с наемного работника 550 грн.
- Расходные материалы (2 набора) 3000 грн.
- Зарплата (30% от выручки в 900 грн./день) 8 100 грн.

Итого: 14 941 грн.

Ежемесячные доходы

Выручка 900 грн. x 30 дней = 27 000 грн.

Чистая прибыль 27 000 грн. - 14 941 грн. = 12 059 грн.

**Рекомендуем женщинам-беженкам, окончившим курсы подготовки мастеров маникюра**

### ДЕРЗАЙТЕ!

## ТУРНИРНАЯ ТАБЛИЦА



М	Клуб	И	В	Н	П	Мячи	Очки
1	ШАХТЕР	15	13	1	1	27-5	40
2	ДИНАМО К	15	11	2	2	31-13	35
3	МЕТАЛЛИСТ	15	10	1	4	28-14	31
4	ДНЕПР	15	8	3	4	23-10	27
5	КАРПАТЫ	15	7	3	5	18-15	24
6	АРСЕНАЛ	15	6	3	6	18-17	21
7	ВОРСКЛА	15	5	4	6	16-16	19
8	ТАВРИЯ	15	5	3	7	23-24	18
9	МЕТАЛЛУРГ Д	15	5	3	7	17-21	18
10	ВОЛЫНЬ	15	5	3	7	13-18	18
11	КРИВБАС	15	3	8	4	14-18	17
12	ЗАРЯ	15	3	6	6	15-20	15
13	ОБОЛОНЬ	15	4	3	8	12-22	15
14	СЕВАСТОПОЛЬ	15	3	5	7	12-23	14
15	ИЛЬИЧЕВЕЦ	15	3	5	7	20-36	14
16	МЕТАЛЛУРГ З	15	1	3	11	5-20	6

**МІГРАЦІЯ**  
Головний редактор  
**Вікторія Тимофєєва**

Засновники: Благодійний Фонд допомоги біженцям та переселенцям «Співчуття»;  
Управління міграційної служби в Одеській області.  
Виходить за підтримки спонсорської допомоги підприємств, установ і організацій.  
Газета зареєстрована в Одеському обласному управлінні у справах преси та інформації 4 лютого 2003 р. Свідоцтво про реєстрацію ОД 3 1005.  
Верстка та оформлення є інтелектуальною власністю редакції  
Редакція має право друкувати матеріали, не поділяючи точку зору автора

#### Адреса редакції:

62107 м. Одеса,  
вул. Канатна, 83  
Тел: 42-96-36  
Тел: 728-36-87  
www.migraciya.com.ua  
e-mail: fvic@odessa.net

#### Інформаційно-аналітичне щомісячне видання.

Виходить укр. та рос. мовами.  
Газета видрукована у друкарні  
«ПБС-Україна»  
Розповсюджується безкоштовно.  
Тираж 1000 екз.